

ENGLISH

AB

Back Slit

4 Neaten facing (piece 4) and pin right sides together with back skirt panel, matching slit markings. Stitch facing round slit marking, taking 2 stitches across slit at marked notch. Slash slit between lines of stitching as illustrated. Turn facing to inside, baste.

Gather Upper Skirt Edge

5 To gather upper skirt edge, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) between the ★. Pull bobbin threads to fit skirt edge to edge of upper garment from center to center. Knot ends of thread. Distribute gathers evenly.

Stitch on Collar

Fold bias tape in half lengthwise, press.

6 Neaten self-facings of back pieces, turn outward on FOLD LINE and pin over collar pieces. Pin bias tape over collar pieces with right sides facing, and with open edges lying on seam allowance. Ends lie on facings. Stitch bias tape, catching collar. Trim seam allowances, clip curve.

➔ Do not yet turn facings to inside.

AB

Stitch on Skirt

First fold out self-facings of back pieces to stitch on the skirt.

7 Baste upper garment right sides together with upper skirt edge, matching centers (seam number 5) and side seams. Turn self-facings of back pieces over opening edges to inside and pin. Stitch edges together. Trim allowances, neaten together.

Baste self-facings to inside, press.

8 Turn bias tape at neckline to inside and baste. Lay collar up. Topstitch edge of neckline close to collar joining seam, catching bias tape.

A

Ribbon / Bow

9 Baste ribbon to upper dress from skirt joining seam. Turn in ends at back edges. Stitch ribbon close to edges.

Tie remainder of ribbon to a bow and sew on in center front as illustrated. Trim ribbon ends at an angle.

Sleeves

10 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ★ to ★.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 7) and stitch. Neaten allowances and press open.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

11 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ Match markings 9 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

12 Press allowance at lower sleeve edge to inside, turn in $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide and baste. Stitch allowance close to edge, leaving an opening to insert elastic. Use a safety pin as a bodkin to insert elastic as follows for **sizes**
3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 7" - $7\frac{1}{4}$ " $7\frac{3}{4}$ " - 8 $\frac{1}{4}$ " - 8 $\frac{1}{2}$ " - 9" (17.5 - 18.5 - 19.5 - 20.5 - 21.5 - 22.5 cm) long. Sew ends together $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Sew up opening in seam.

FRANCAIS

AB

Fente dos

4 Surfiler la parementure (pièce 4) et l'épingler, endroit contre endroit, sur le dos de jupe; superposer les tracés de fente. Piquer la parementure autour des repères de fente en piquant au repère transversal 2 points horizontaux. Entailler la fente selon le croquis entre les lignes de piqûre. Rabattre la parementure sur l'envers, la bâtir.

Fronçage du bord supérieur de la jupe

5 Pour froncer le bord supérieur de la jupe, exécuter deux piqûres à grands points l'une à côté de l'autre, entre les ★. Puis tirer les fils inférieurs pour ajuster la jupe au tour de buste, ligne milieu sur ligne milieu. Nouer les fils. Répartir les fronces uniformément.

Montage du col

Plier le biais dans la longueur en deux, repasser.

6 Surfiler les parementures coupées à même les dos, les rabattre suivant la LIGNE DE PLIURE sur l'endroit et les épingler par-dessus les pièces de col. Épingler le biais, endroit contre endroit, par-dessus les pièces de col; poser les bords ouverts sur le surplus de couture. Poser les extrémités sur les parementures. Fixer le biais tout en piquant le col. Réduire les surplus de couture, les cranter.

➔ Ne pas rabattre les parementures sur l'envers à ce stade.

AB

Montage de la jupe

Déplier d'abord les parementures coupées à même les dos pour piquer la jupe sur le buste.

7 Bâtir le buste, endroit contre endroit, ligne milieu sur ligne milieu, sur le bord supérieur de la jupe (chiffre 5); superposer les coutures latérales. Rabattre les parementures coupées à même les dos autour des bords de fente à l'intérieur de la robe, les épingler. Piquer les bords ensemble. Réduire les surplus, les surfiler ensemble.

Plier et bâtir les parementures coupées à même les dos sur l'envers, repasser.

8 À l'encolure, rabattre le biais sur l'envers, le bâtir. Coucher le col vers le haut. Surpiquer l'encolure au ras de la couture de montage du col tout en piquant le biais.

A

Ruban / nœud

9 Bâtir le ruban à partir de la couture de montage de la jupe sur le buste. Remplir les extrémités sur les bords dos. Piquer le ruban au ras des bords.

Nouer le reste du ruban en forme de nœud, le coudre sur la ligne milieu devant selon le croquis. Couper les extrémités du ruban en biais.

Manches

10 Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ★ à ★.

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 7), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Montage des manches

Pour froncer les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

11 Pour garantir un tombé impeccable, épingler les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:
➔ superposer les repères transversaux 9 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir les fronces uniformément. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

Bord inférieur de manche / coulisse élastiquée

12 Plier le surplus du bord inférieur de manche sur l'envers, repasser, remplir le bord de 0,5 cm et le bâtir. Piquer le surplus au ras de la pliure en ménageant une ouverture pour enfiler l'élastique. Avec une épingle à nourrice, enfiler un ruban élastique pour les **t.**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de 17,5 - 18,5 - 19,5 - 20,5 - 21,5 - 22,5 cm. Piquer les extrémités ensemble sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

ESPAÑOL

AB

Abertura posterior

4 Sobre hilar la vista (pieza 4) y prenderla a la pala posterior derecho contra derecho, las marcas coinciden superpuestas. Pespuntar la vista alrededor de la marca, cerrando con 2 puntadas en horizontal. Piquetear la abertura según dibujo entre las líneas de pespunte. Girar la vista hacia dentro y pasar unos hilvanes.

Froncir el canto superior de la falda

5 Para fruncir el canto superior de la falda habrá que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos entre ★. Estirar los hilos inferiores hasta que la falda encaje con la anchura de la pieza superior de medio a medio. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Pespuntar el cuello

Doblar la cinta sesgada por la mitad a lo largo, planchar.

6 Sobre hilar las vistas incorporadas de las piezas de la espalda, girar hacia fuera por la LÍNEA DE ODOBLEZ y prender por encima de las piezas del cuello. Prender la cinta sesgada por encima de las piezas del cuello derecho contra derecho, los cantos abiertos quedan en el margen. Los extremos quedan en las vistas. Pespuntar la cinta, pillando el cuello. Recortar los márgenes y dar unos cortes.

➔ No girar todavía las vistas hacia dentro.

AB

Pespuntar la falda

Abrir primero las vistas de las piezas de la espalda al coser la falda.

7 Hilvanar la pieza superior al canto superior de la falda (número 5) derecho contra derecho y medio sobre medio, las costuras laterales coinciden superpuestas. Girar hacia dentro las vistas de las piezas de la espalda alrededor de los cantos. Prender. Coser montados los cantos, recortar los márgenes y sobre hilarlos juntos.

Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas, planchar.

8 En el escote girar hacia dentro la cinta y pasar unos hilvanes. Poner el cuello hacia arriba. Pespuntar al ras el escote en la costura de aplicación del cuello, pillando la cinta.

A

Cinta / lazo

9 Hilvanar la cinta a partir de la costura de aplicación de la falda a la pieza superior. Remeter los extremos en los cantos posteriores. Pespuntar la cinta al ras.

Atar la cinta restante en forma de lazo y coserla al medio delantero según dibujo. Cortar en sesgo los extremos.

Mangas

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras** (número 7) y coser. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

11 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montar la hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ las marcas horizontales 9 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

12 Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de la manga, remeter 0,5 cm de ancho y pasar unos hilvanes. Pespuntar el margen al ras, dejando una abertura para pasar la cinta de goma. Introducirla con un imperdible para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de 17,5 - 18,5 - 19,5 - 20,5 - 21,5 - 22,5 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm. Coser la costura.

ENGLISH

B

Baste **trim** to upper garment along skirt joining seam. Turn in ends at back edges. Stitch trim close to edge (see illus. 9).

Sleeves

To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting from ● to ● (see illus. 10).

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 8) and stitch. Neaten allowances and press open.

Lower Sleeve Edge / Elastic Casing

13 Neaten hem, baste to inside and press. Topstitch lower sleeve edge for elastic casing as marked, leaving an opening in upper line of stitching to insert elastic. Secure ends of stitching and insert as follows for **sizes**

3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 6 $\frac{3}{8}$ " - 6 $\frac{3}{4}$ " - 6 $\frac{3}{4}$ " - 6 $\frac{3}{4}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " - 7 $\frac{1}{8}$ " (16 - 16 - 17 - 17 - 18 - 18 cm) long. Sew ends together $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Sew up opening in seam.

Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

14 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:

➔ Match markings 6 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together and press toward sleeves.

AB

Work **BUTTONHOLES** in **left** back edge. Sew **BUTTONS** to **right** back piece along center back.

Hem

15 Lightweight fabrics: Press hem under, turn in and baste. Stitch a narrow hem.
Heavier fabrics (e. g. needlecord): Trim hem to $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm), neaten and press under. Topstitch lower edge $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) wide, catching hem (15a).

B: Baste **lace trim** to lower skirt edge and stitch close to edge.

C

PANTIES

Side Seams and Inside Leg Seams

16 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 10) and inside leg seams (seam number 11). Stitch seams.
Neaten seam allowances and press open.

Center Seam

17 Turn one pant leg. Place one pant leg inside the other with right sides facing.

18 Baste center seam, matching inside leg seams. Stitch center seam, ending stitching in front on fold line (arrow). Secure ends of stitching.

Trim seam allowances along curve. Neaten seam allowances and press open from upper edges to beginning of curve (18a).

Upper Pant Edge / Elastic Casing

19 Neaten allowance, baste to inside on **FOLD LINE** and press. Topstitch upper pant edge a good inch (2.7 cm) wide, catching allowance. Use a safety pin as a bodkin to insert 1" (2.5 cm) wide elastic as follows for **sizes**

3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 18 $\frac{1}{8}$ " - 19" - 19 $\frac{3}{4}$ " - 20 $\frac{1}{2}$ " - 21 $\frac{1}{4}$ " - 21 $\frac{3}{4}$ " (46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 55 cm) long. Sew ends together $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Sew up opening in seam by hand.

Lower Pant Edge / Elastic Casing

Neaten hem, baste to inside on **FOLD LINE** and press. Topstitch lower edge of each pant leg $\frac{1}{2}$ " and $\frac{3}{4}$ " (1.3 and 2 cm) wide for elastic casing, leaving an opening in upper stitching line to insert elastic. Secure ends of stitching.

Insert elastic as follows for **sizes**
3M - 6M - 9M - 12M - 18M - 2 (62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92) 11 $\frac{1}{8}$ " - 11 $\frac{1}{2}$ " - 12" - 12 $\frac{1}{4}$ " - 12 $\frac{3}{4}$ " - 13" (28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 cm) long. Sew ends together $\frac{3}{8}$ " (1 cm) wide. Sew up opening in seam.

FRANCAIS

B

Bâtir le **galon** à partir de la couture de montage de la jupe sur le buste. Remplir les extrémités sur les bords dos. Piquer le galon au ras des bords (voir le croquis 9).

Manches

Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres à grands points, l'une à côté de l'autre, chaque fois de ● à ● (voir le croquis 10).

Plier les manches dans la longueur, l'endroit à l'intérieur. Bâtir les **coutures de manche** (chiffre 8), piquer. Surfiler les surplus, les écarter au fer.

Bord inférieur de manche / coulisse élastiquée

13 Surfiler l'ourlet, le plier et le bâtir sur l'envers, repasser. Surpiquer le bord inférieur de manche selon le tracé en ménageant dans la ligne de piqûre supérieure une ouverture pour enfiler l'élastique. Assurer les extrémités de couture. Enfiler un élastique pour les **t. 62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92**

de 16 - 16 - 17 - 17 - 18 - 18 cm. Piquer les extrémités ensemble sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manches, tirer légèrement les fils inférieurs des piqûres de soutien.

14 Pour garantir un tombé impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant 4 points:

➔ Superposer les repères transversaux 6 des manches et du devant. Poser les coutures de manche sur les coutures latérales. Poser le repère transversal de la tête de manche sur la couture d'épaule. Répartir l'embu sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâtir et piquer les manches en procédant par l'épaisseur de manche. Réduire les surplus de couture, les surfiler ensemble et les coucher dans les manches, repasser.

AB

Exécuter les **BOUTONNIÈRES** dans le bord du dos **gauche**. Coudre les **BOUTONS** sur la ligne milieu du dos **droit**.

Ourlet

15 Pour les tissus fins: plier l'ourlet sur l'envers, repasser, le remplier et le bâtir. Piquer l'ourlet au ras du bord.
Pour les tissus plus épais (par ex. le velours milleraies): réduire l'ourlet sur 0,7 cm, le surfiler, le plier sur l'envers, repasser. Surpiquer à 0,5 cm du bord inférieur tout en piquant l'ourlet (fig. 15a).

B: bâtir le **galon de dentelle** sur le bord inférieur de la jupe et le piquer au ras des bords.

C

PANTALON

Coutures latérales et coutures internes de jambe

16 Poser les devants de pantalon, endroit contre endroit, sur les dos de pantalon, bâtir les coutures latérales (chiffre-repère 10) et les coutures internes de jambe (chiffre-repère 11). Piquer les coutures. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer.

Couture milieu

17 Retourner une jambe. Enfiler les jambes, l'une dans l'autre, endroit contre endroit.

18 Bâtir la couture milieu; superposer les coutures internes de jambe. Piquer en arrétant la couture devant sur la ligne de pliure (flèche). Assurer les extrémités de couture.

Réduire les surplus de couture sur l'arrondi. Surfiler les surplus de couture et les écarter au fer de chaque bord supérieur au début de l'arrondi (fig. 18a).

Bord supérieur du pantalon / coulisse élastiquée

19 Surfiler le surplus, plier et le bâtir sur l'envers suivant la **LIGNE DE PLIURE**, repasser. Surpiquer le pantalon à 2,7 cm du bord supérieur tout en piquant le surplus. Enfiler un élastique de 2,5 pour les **t. 62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92**

de 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 55 cm avec une épingle à nourrice. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm. Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

Bord inférieur du pantalon / coulisse élastiquée

Surfiler l'ourlet, plier et le bâtir sur l'envers suivant la **LIGNE DE PLIURE**, repasser. Pour la coulisse élastiquée, surpiquer les jambes à 1,3 et 2 cm du bord inférieur en ménageant dans la ligne de piqûre supérieure une ouverture pour enfiler le ruban élastique. Assurer les extrémités de couture. Enfiler un élastique pour les **t. 62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92**

de 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 cm. Coudre les extrémités ensemble sur 1 cm (voir le croquis 13). Fermer l'ouverture laissée dans la couture.

ESPAÑOL

B

Hilvanar la **cenefa** a partir de la costura de aplicación de la falda a la pieza superior. Remeter los extremos en los cantos posteriores. Pespuntear la cenefa al ras (véase dibujo 9).

Manga

Para fruncir la copa de la manga hay que hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ● a ● (véase dibujo 10).

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro.

Hilvanar las **costuras** (número 8) y coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Canto inferior de la manga / jareta para la goma

13 Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Pespuntear el canto inferior de la manga para la jareta como está marcado, dejando una abertura para pasar la cinta de goma en la línea superior de pespunte. Asegurar los extremos. Introducir la goma con un imperdible para las **tallas**

62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de 16 - 16 - 17 - 17 - 18 - 18 cm de largo. Coser solapados los extremos 1 cm. Coser la costura.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

14 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montar-la hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto: ➔ las marcas horizontales 6 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

AB

Bordar los **OJALES** al canto posterior **izquierdo**. Coser los **BOTONES** a la espalda **derecha** en el medio posterior.

Dobladillo

15 En telas finas: planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanes. Pespuntear el dobladillo al ras.
En telas gruesas (p.ej. pana fina): recortar el dobladillo a 0,7 cm, sobrehilar y planchar entornado. Pespuntar el canto inferior 0,5 cm de ancho, pillando el dobladillo (15a).

B: hilvanar la **cenefa de encaje** al canto inferior de la falda y pespuntear al ras.

C

PANTALÓN

Costuras laterales y costuras entrepierna

16 Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón derecho contra derecho, hilvanar las costuras laterales (número 10) y las costuras entrepierna (número 11). Coser las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Tiro

17 Girar una pernera. Meter las perneras una dentro de la otra con los derechos encarados.

18 Hilvanar el tiro, las costuras entrepierna coinciden superpuestas. Coser el tiro, teminando delante en la línea de doblez (flecha). Asegurar los extremos.

Recortar los márgenes en la curva. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos desde arriba hasta el principio de la curva (18a).

Canto superior del pantalón / jareta para la goma

19 Sobrehilar el margen, volver hacia dentro e hilvanar entornando por la **LÍNEA DE DOBLEZ**. Planchar. Pespuntear el canto superior del pantalón 2,7 cm de ancho, pillando el margen. Introducir la goma con un imperdible para las **tallas**

62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de 46 - 48 - 50 - 52 - 54 - 55 cm de largo. Coser superpuestos los extremos 1 cm. Coser la costura.

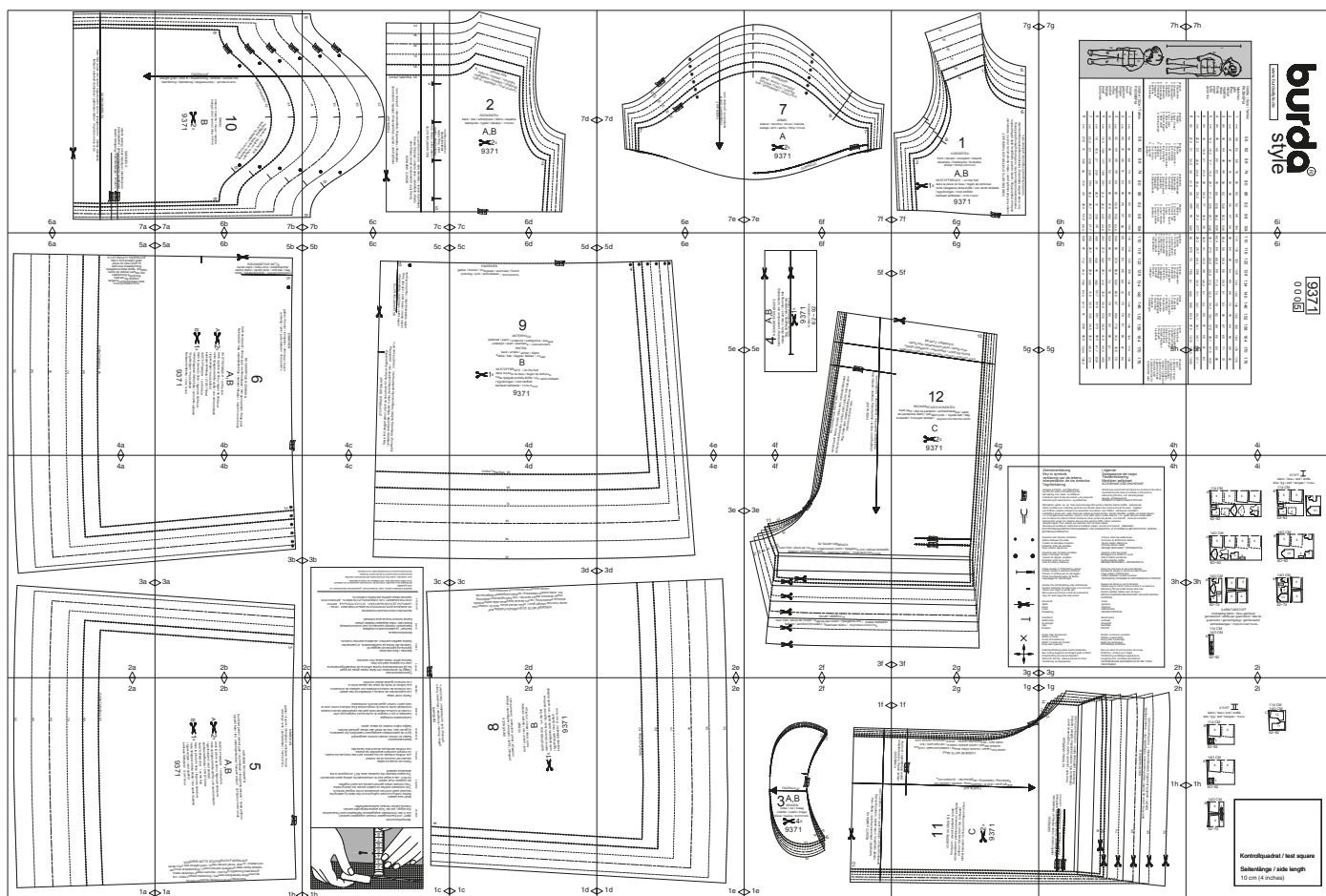
Canto inferior del pantalón / jareta para la goma

Sobrehilar el dobladillo, volver hacia dentro e hilvanar entornando por la **LÍNEA DE DOBLEZ**. Planchar. Pespuntear el canto inferior para la jareta 1,3 y 2 cm de ancho, dejando en la línea superior de pespunte una abertura para pasar la cinta de goma. Asegurar los extremos.

Introducir la goma con un imperdible para las **tallas**
62 - 68 - 74 - 80 - 86 - 92 de 28 - 29 - 30 - 31 - 32 - 33 cm de largo. Coser solapados los extremos 1 cm (véase dibujo 13). Coser la costura.

burda Download-Schnitt

Modell 9371



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

Größe/Taille/Size 62

68

74

80

86

92

1a

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / приспособить

5

VORDERE ROCKBANH

front skirt panel / devant jupe / voortrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdelshredde / hameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

2b

A3<2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

B3<1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9371

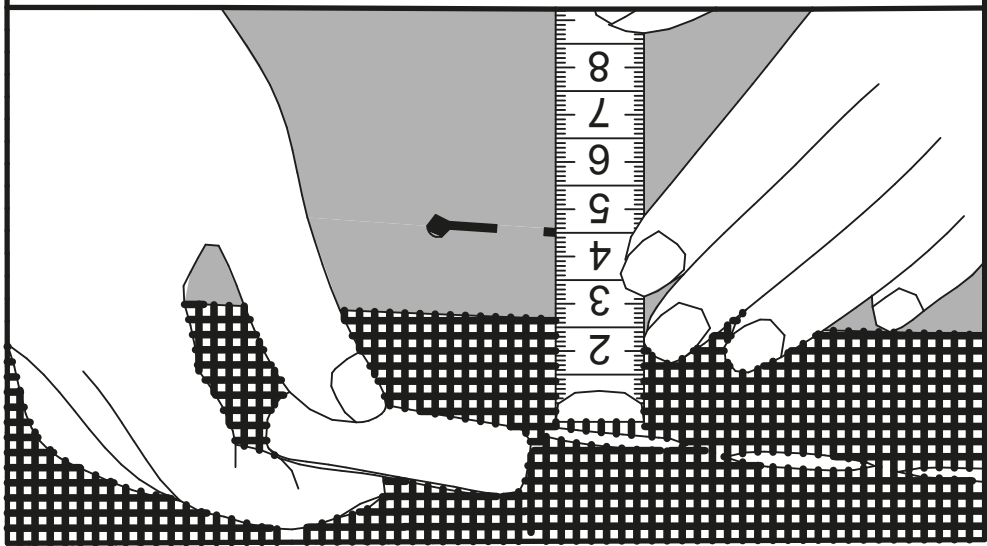
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b



1b

Mehrgrößenschnitt
Näht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergerenährt werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinander treffen.

deutsch

Multi-size pattern
Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the
allowance needed!

englisch

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils montrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

français

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroon delen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

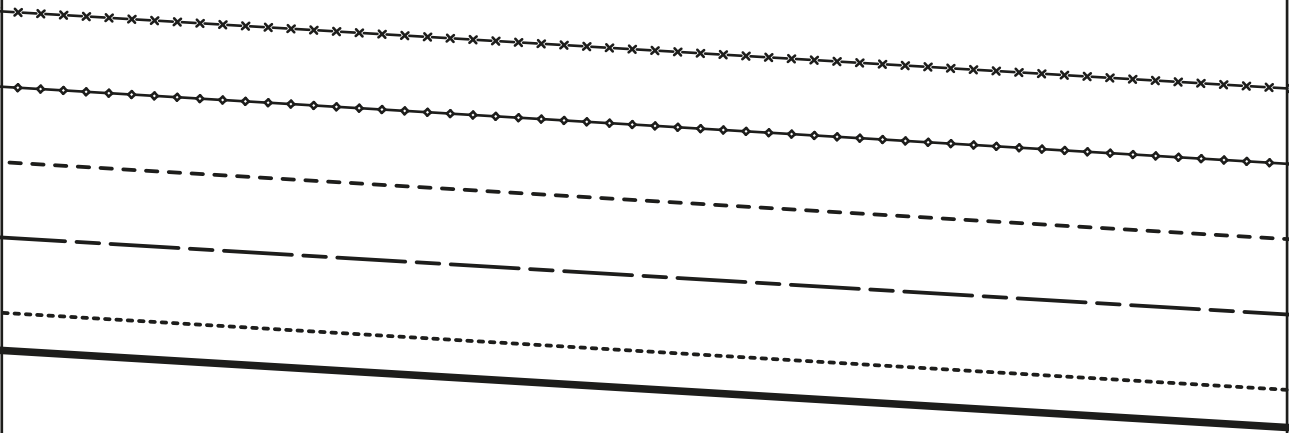
nederlands

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti del cartamodello devono essere
considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le
varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

italiano

Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadido.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser las piezas entre sí.
Los números iguales deben coincidir.

español



2d

8

UNTERROCK

petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
underkjol / skørt / alushame / НИЖНЯЯ ЮБКА

VORNE

front / avant / voor / davanti / delante
fram / foran / eteen / СПЕРЕДИ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold

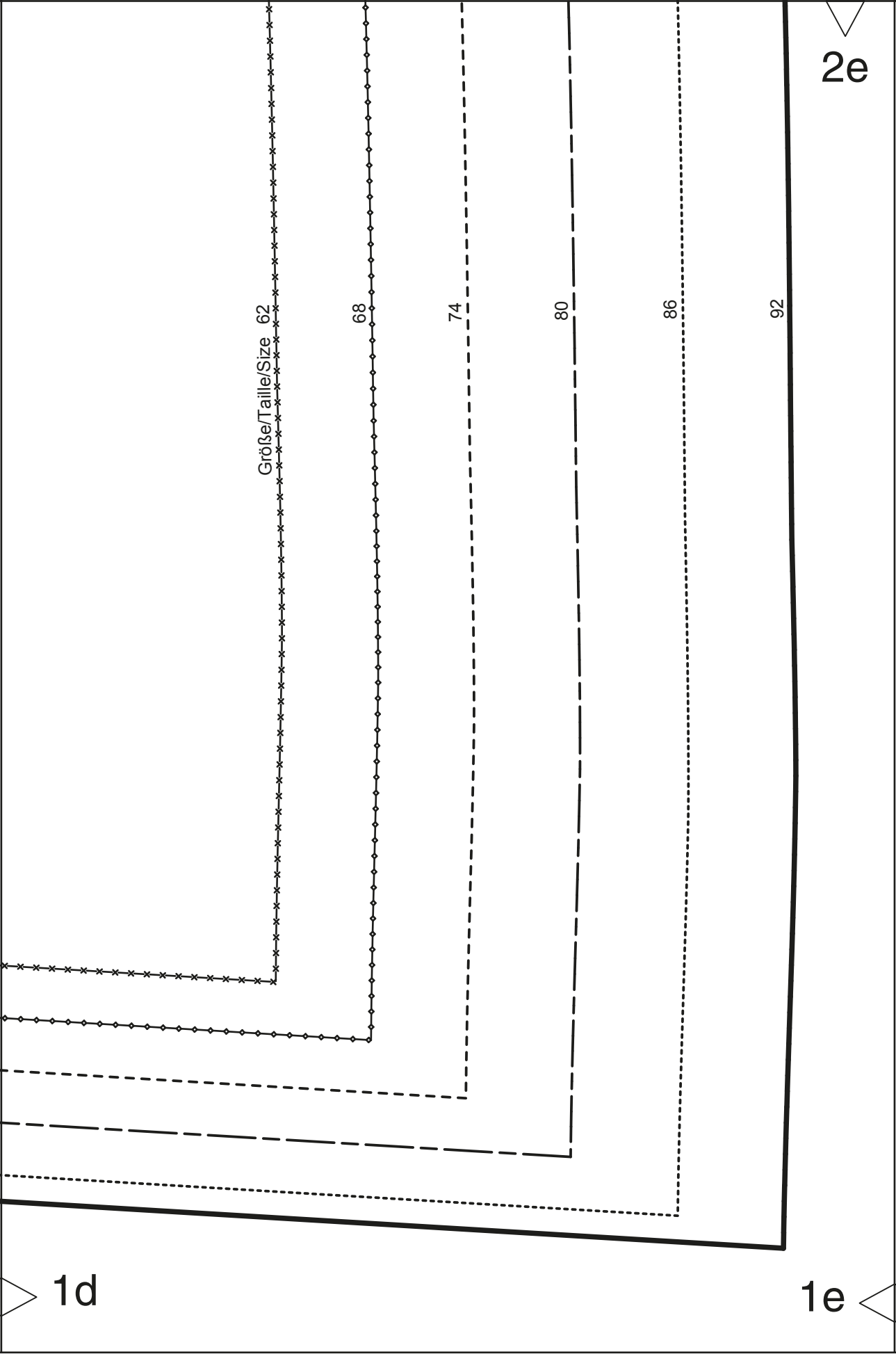
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobrado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



9371

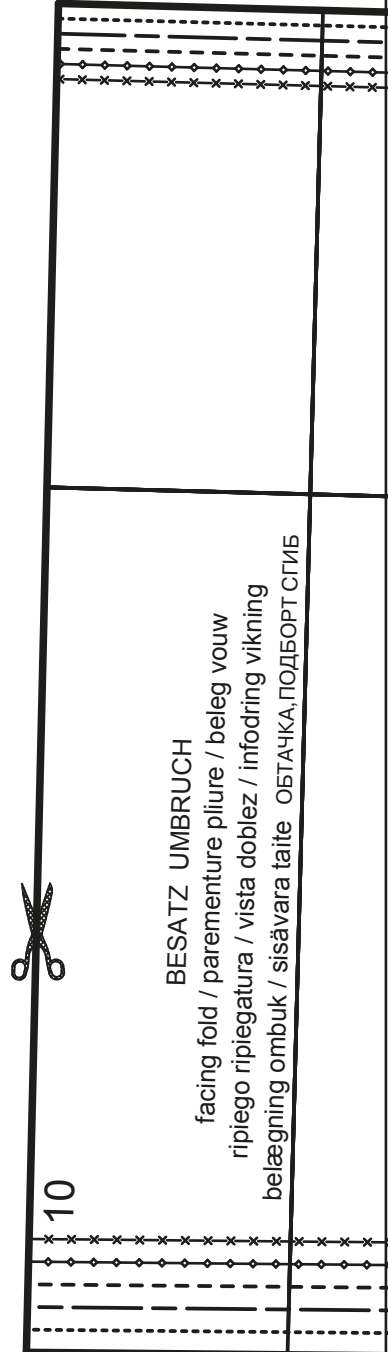
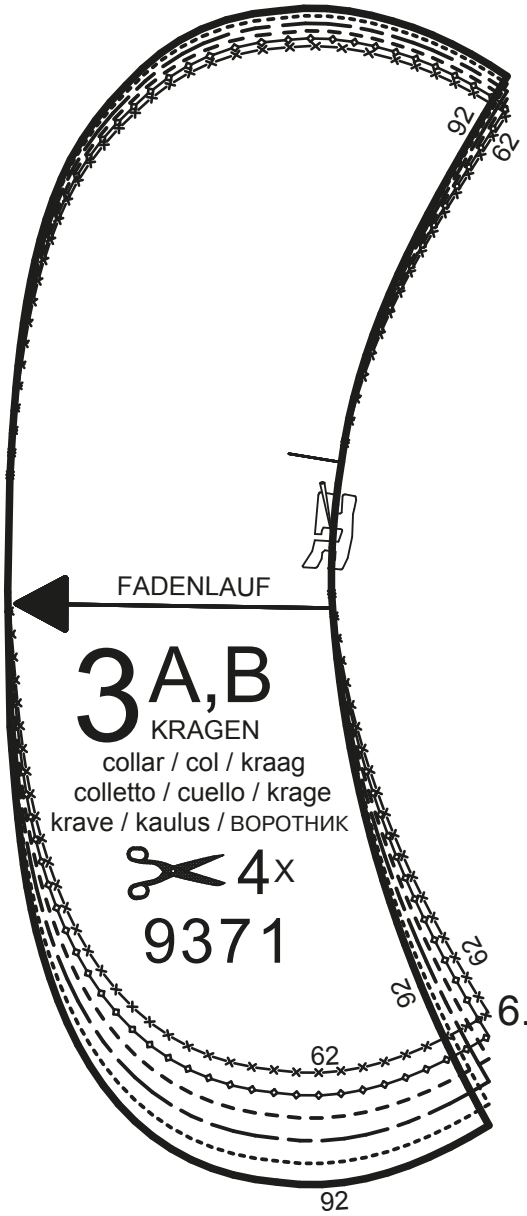
1c

1d



2f

1f



1e

2g

1g

1f

GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique
goma entrepasada / кулиска



VORDERE MITTE NAHT
center front seam / couture milieu devant / middenvoornaad / cucitura
centrale davanti / centro anterior costura / mitt fram,söm / forr.
midte søm / etukeskikohita sauma / линия СЕРЕДИННОЙ ПЕРЕДА ШОВ

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / driftofilio / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛБВАЯ НИТЬ

11

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

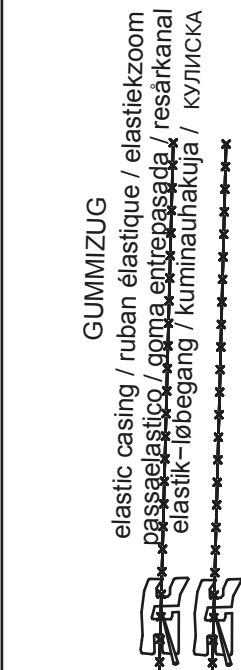
C



9371

1g

2h



62 SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom
 ripiegatura orlo / doblez dobladillo / fällkant / sømfold
 (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

62

68

74

80

86

92

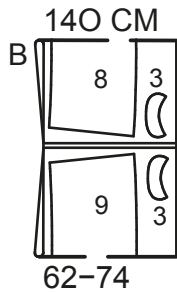
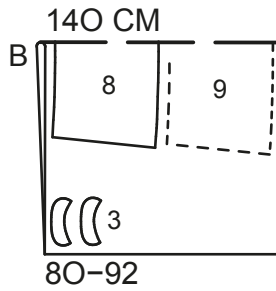
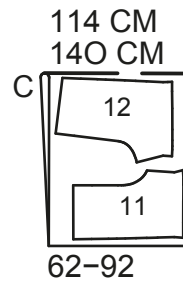
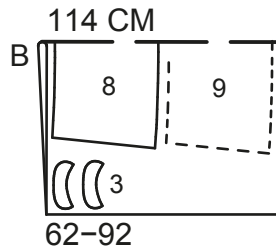
SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
 fällkant / sømfold (forneden) / päärmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СГИБ

1h

STOFF II

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



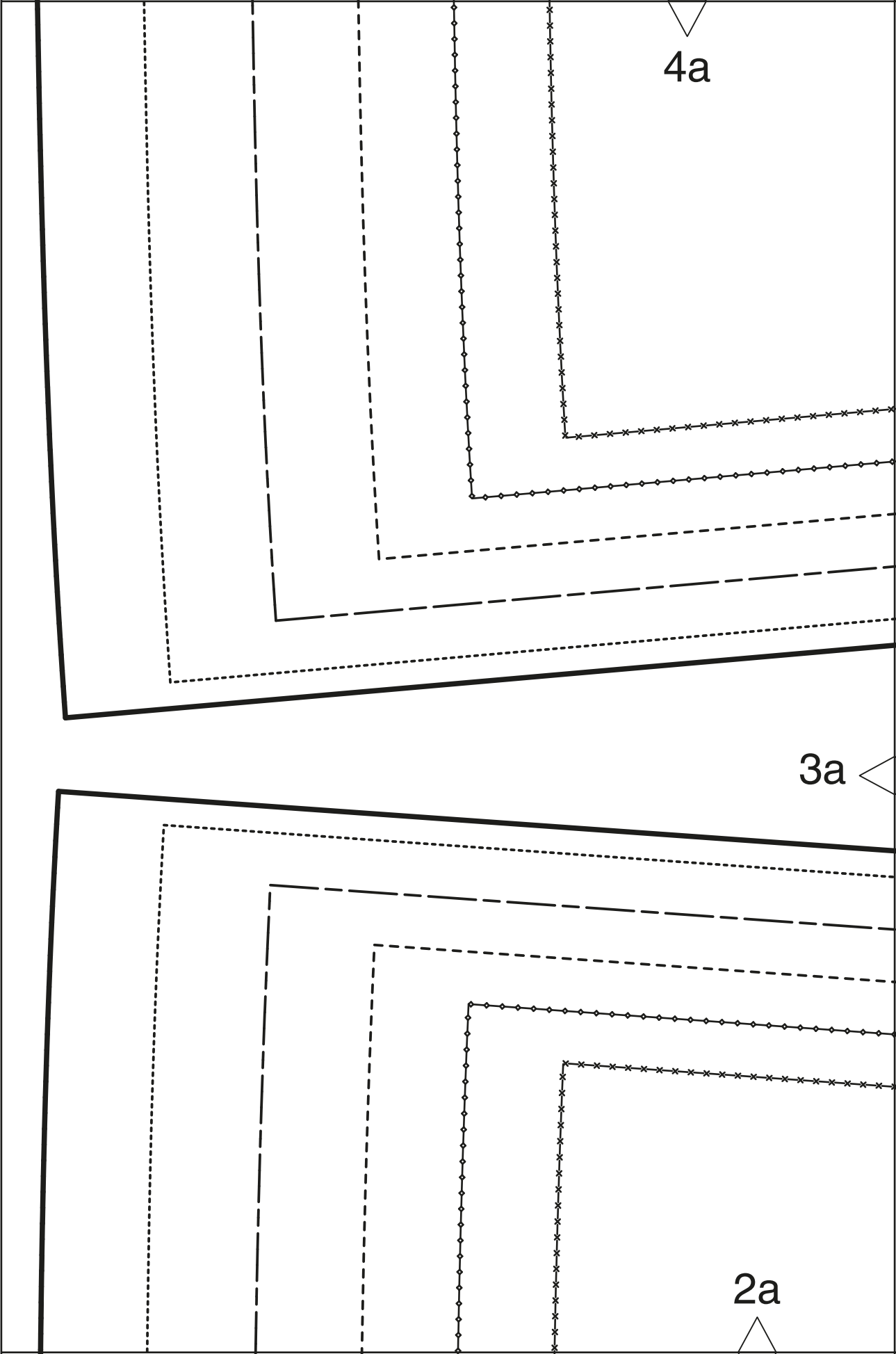
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

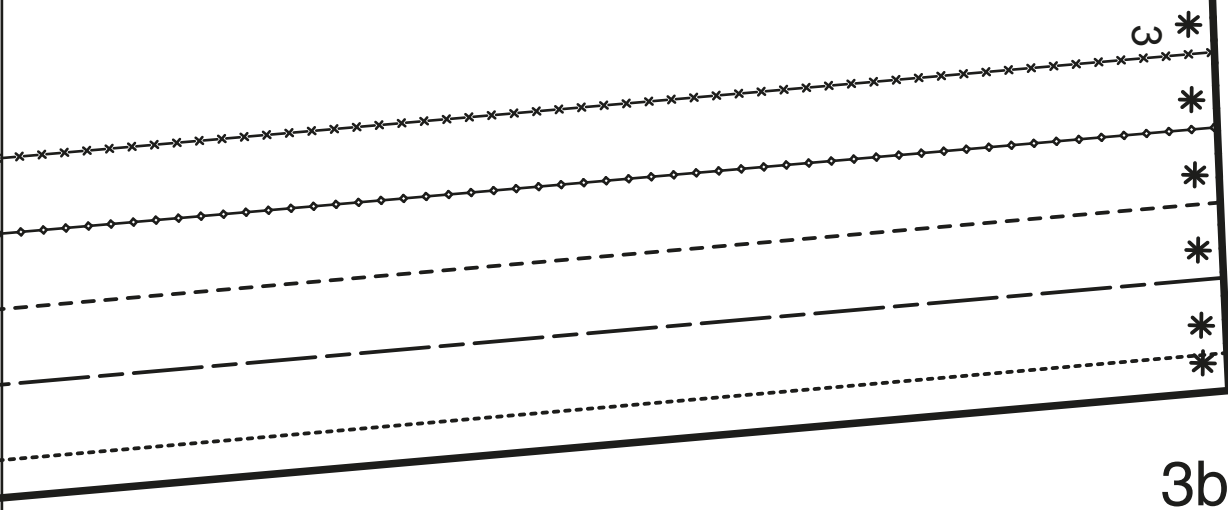
4a

3a

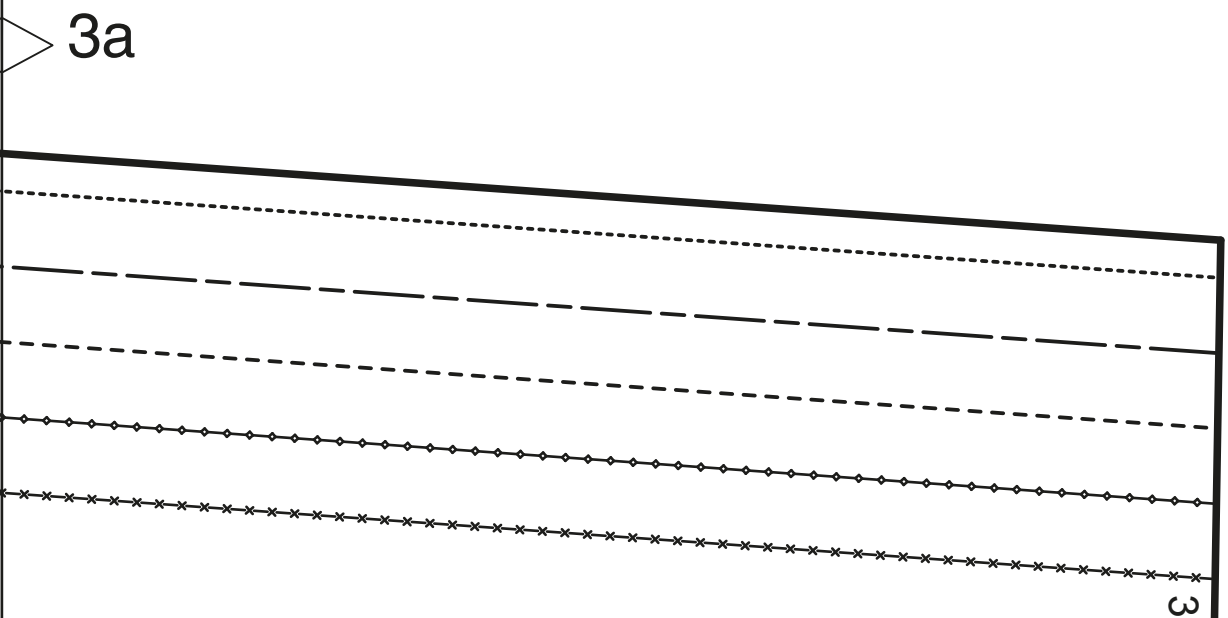
2a



4b



2b



3c

Summary

РУССКИМ

Alle Rechte vorbehalten. Nachdruck, Vervielfältigung und Verbreitung, auch auszugsweise, ist ohne schriftliche Genehmigung der Deutscher Fachschriften-Verlag.

3b

4c

4d

Größe/Taille/Size 62

68

74

80

86

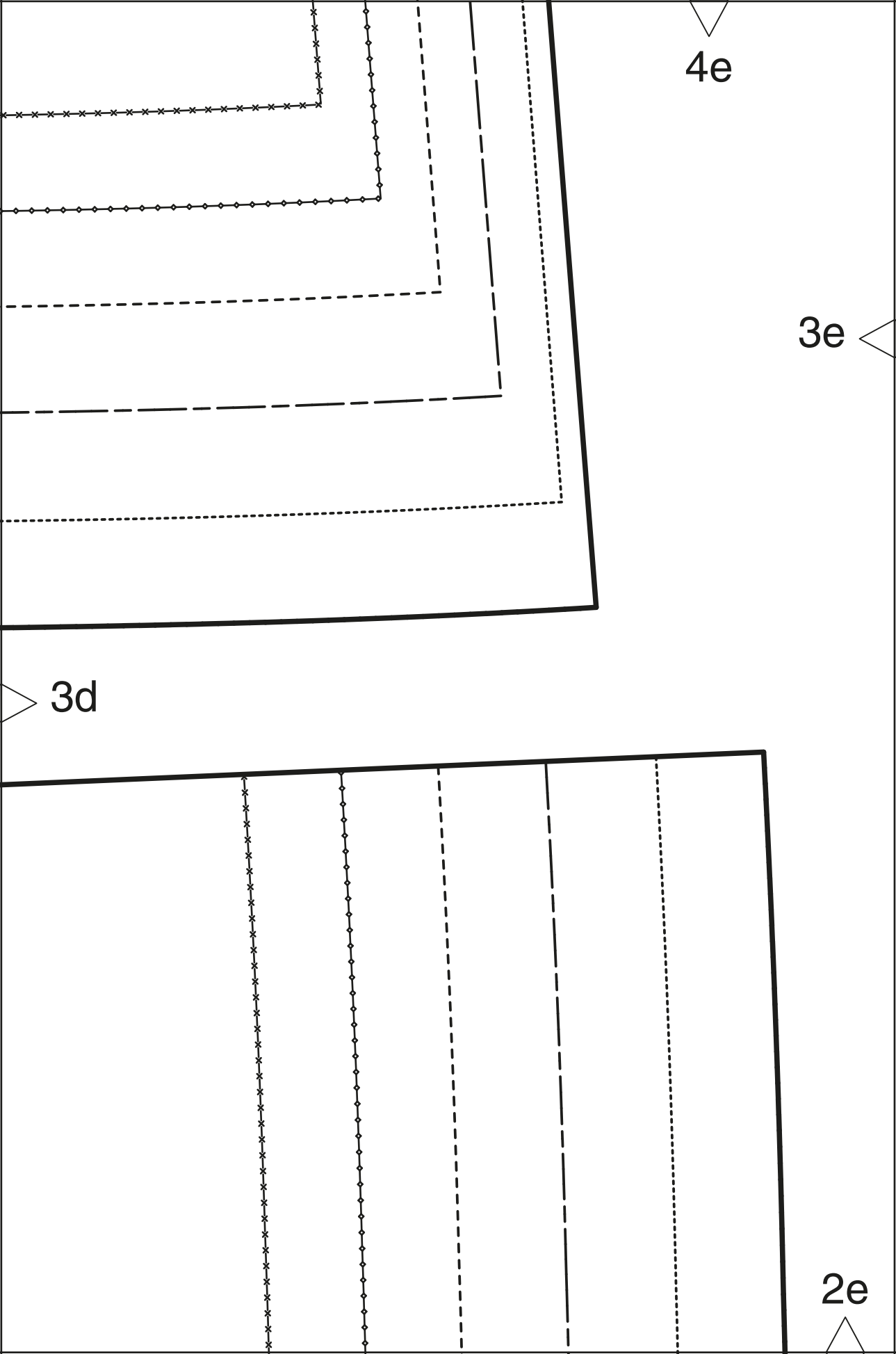
92

3d

3c

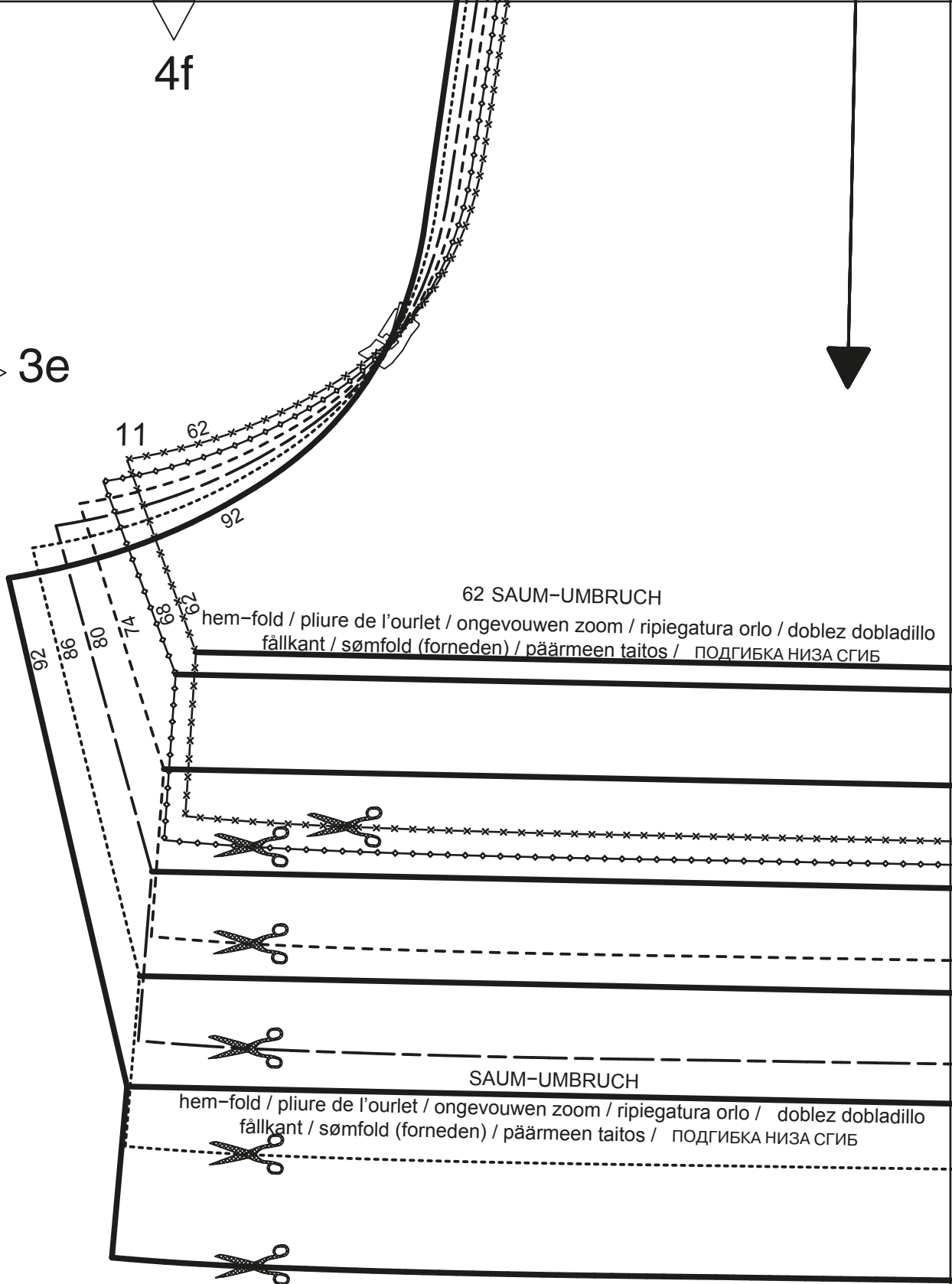
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning
förr. midte stofffold trådretning / keskietu kangastaitte langansuunta
ЛИНИЯ СРЕДНИХИ ПЕРЕДА ЧИЗ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

2d



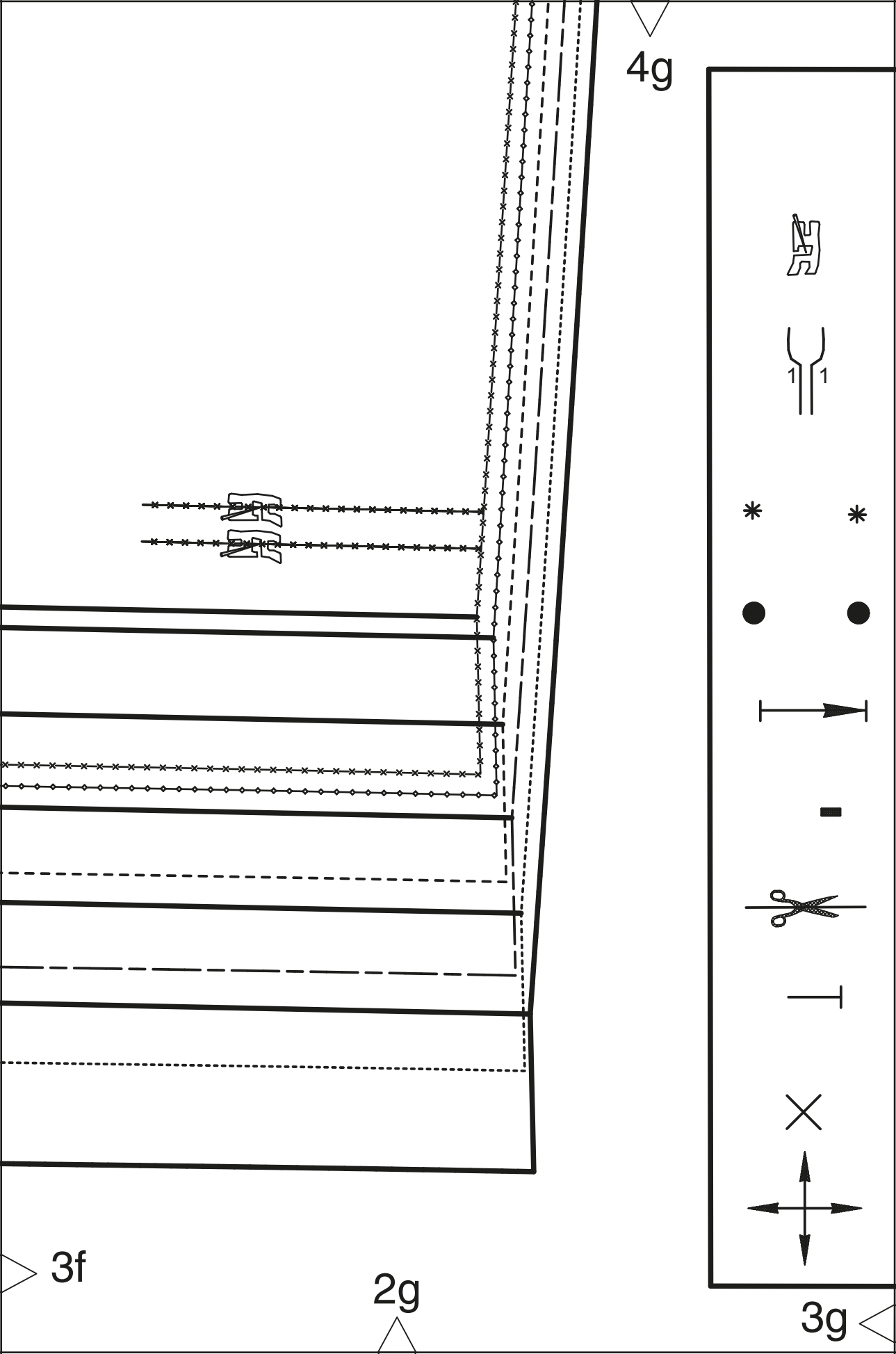
4f

3e



2f

3f



Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los simbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Hänvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i pilretningen.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekens voor begin en einde spleet.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

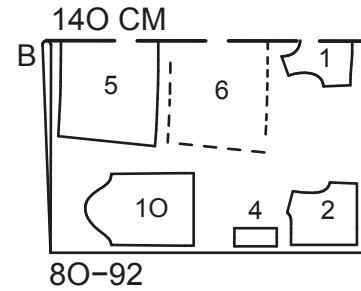
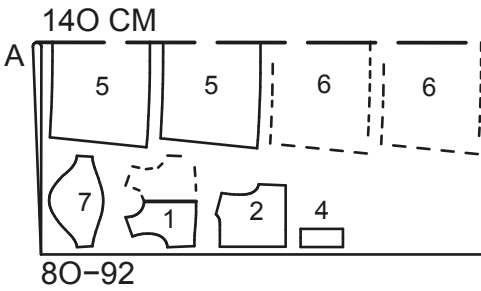
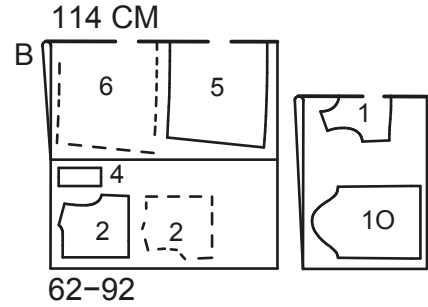
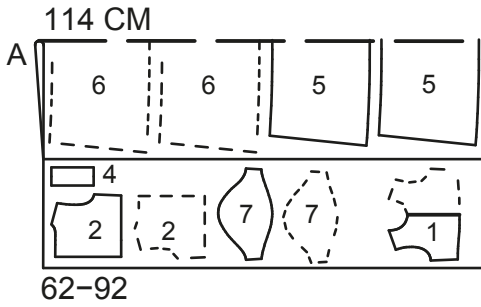
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

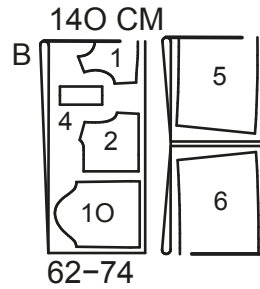
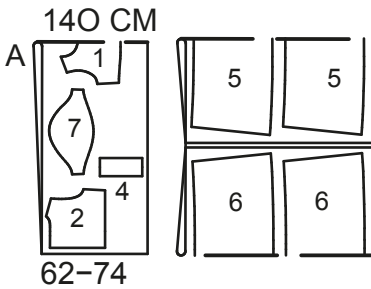
4i

STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

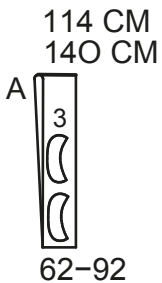


3h



GARNITURSTOFF

contrasting fabric / tissu garniture
garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
guarnición / garneringstyg / garniturestof
somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ



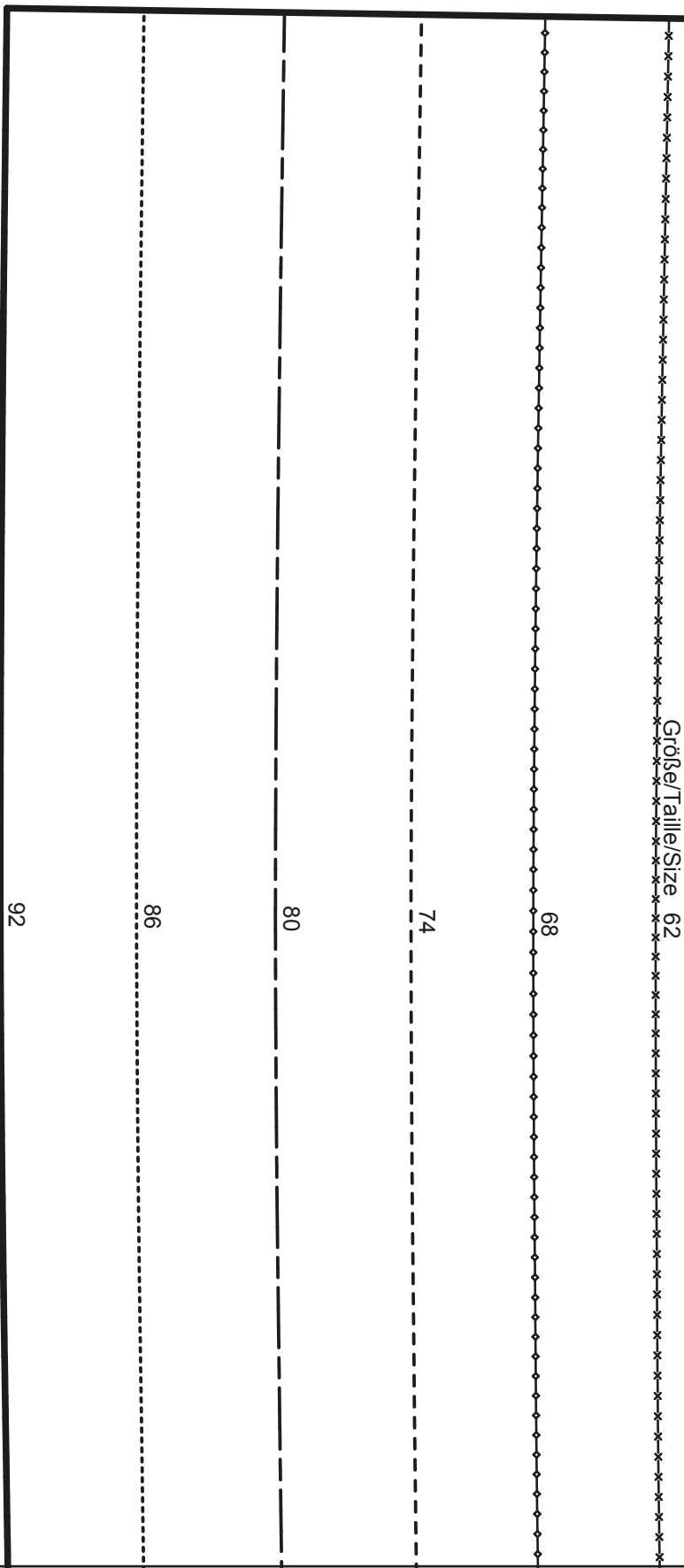
2i

6a

5a

STOFFBRUCH FADENLAUF
fabric fold straight grain
pliure du tissu, droit-fil
stofvouw draadrichting
ripiiegatura della stoffa, drittofilo
canto de doblez sentido hilo
trådriktning tygvikning
trådretning stoffold
langansuunta kankaan taite
СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 62



4a

5b

6b

5a

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

5

*

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

EINREIHEN

6

RÜCKWÄRTIGE ROCKVAN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdeisbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

4b

A  2x

IM STOFFVRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobiado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ
IM STOFFVRUCH / on the fold

B  1x

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto dobiado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9371



5b

6c

5c

4c

STOFFBRUCH FADENLAUF

fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw draadrichting
riplegatura della stoffa, drittofilo / canto de doblez sentido hilo / trådriktning
tygvikning / trådretning stofffold / langansuunta kankaan taite / СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАНДНЯ СЕРЕДИНА

5

*

5c

6d

5d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



9

UNTERROCK

petticoat / jupon / onderrok / sottogonna / enagua
underkjol / skørt / alushame / НИЖНЯЯ ЮБКА

HINTEN

back / arrière / achter / dietro
detrás / bak / bagpå / taakse / СЗАДИ

B

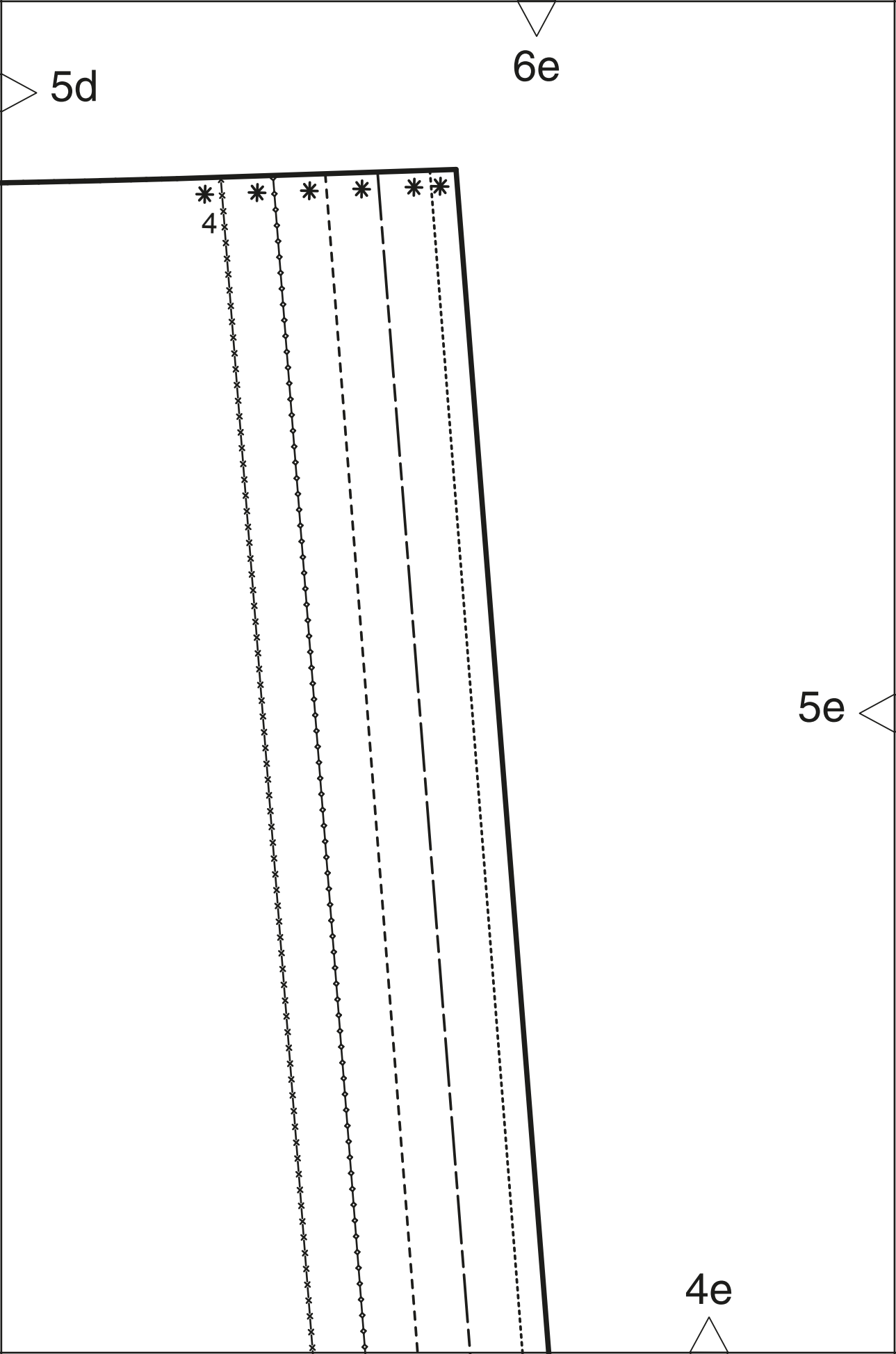


1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9371

4d



4f

5e

4 A,B

RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg
ripiego dietro / vista post. / infodring bak
bag. belægning / takasisävara
ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ



9371

Größe/Taille/Size

62 - 92

6f

5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad
cucitura centrale dietro / centro post. costura / mitt bak, søm
bag. midte søm / takakesikohta, sauma
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6g

5f

10

5g

12

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte
del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag.
buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

C

✂ 2x

9371

4g

español
1. Estatura
2. Contorno busto
contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
Linningsvidd
4. Höftvidd /
Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmålgång
7. Halsvidd
8. Byxans
sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde /
Linningsvidde
4. Hoftevidde
Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmeålgængde
7. Halsvidde
8. Buksens
sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hiinan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen
sivupituus

русский
1. Рост
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/
ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/
ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО
БОКОВОМУ ШВУ

110 116 122 128 134 140 146 152 158 164 170 176

110 116 122 128 134 140 146 152 158 164 170 176

59 60 63 66 69 72 75 78 81 84 87 90

54,4 55 57,4 59,8 62,2 64,6 67 69,4 71,8 74,2 76,6 79

62,4 64 67 70 73 76 79 82 85 88 91 94

26,1 27,3 28,7 30,1 31,5 33,5 35,5 37,5 39,5 41,5 43,5 45,5

38,5 41 43,5 46 48,5 50,7 52,9 55,1 57,3 59,5 61,7 63,9

28,2 28,7 29,3 29,9 30,5 31,5 32,5 33,5 34,5 35,5 36,5 37,5

62,6 67 71,2 75,4 79,6 83,4 87,2 91 94,8 98,6 102,4 106,2

6h

5h

5g

4h

9371

0005

6i

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

4i



SAUM-UMBRUCH

hem-fold / pliure de l'ourlet / ongevouwen zoom / ripiegatura orlo / doblez dobladillo
fållkant / sømfold (fomeden) / påårmeen taitos / ПОДГИБКА НИЗА СРИБ

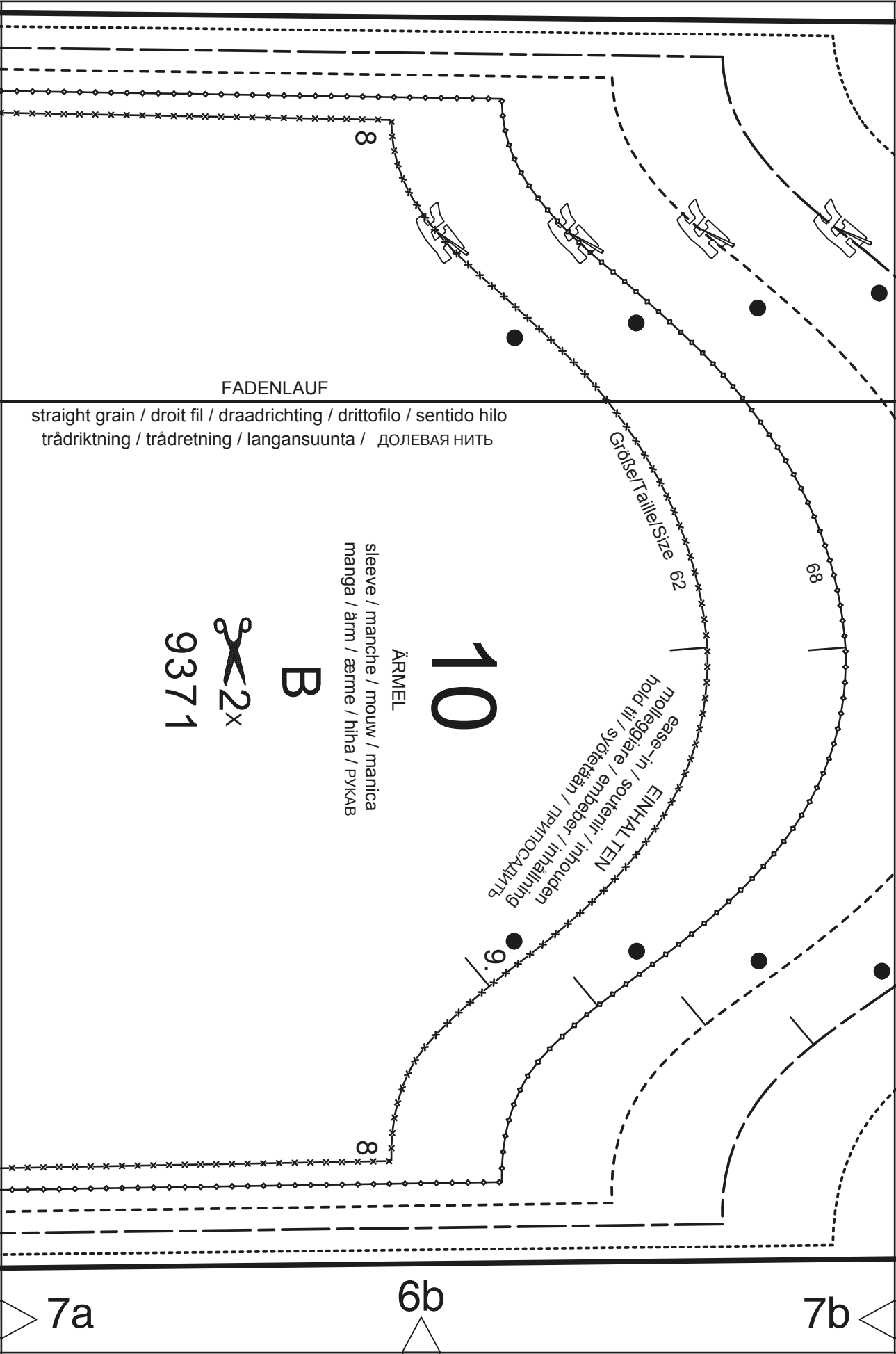
GUMMIZUG

elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom
passaeelastico / goma entrepasada / resårkanal
elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА



6a

7a



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

Größe/Taille/Size 62

68

ÄRMEL

10

B

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / рукав



9371

ease-in / soutenir / inhouden
molliggjøre / embeber / inhaling
hold til / sytetaån / приточадыть

EINHALTEN

9.

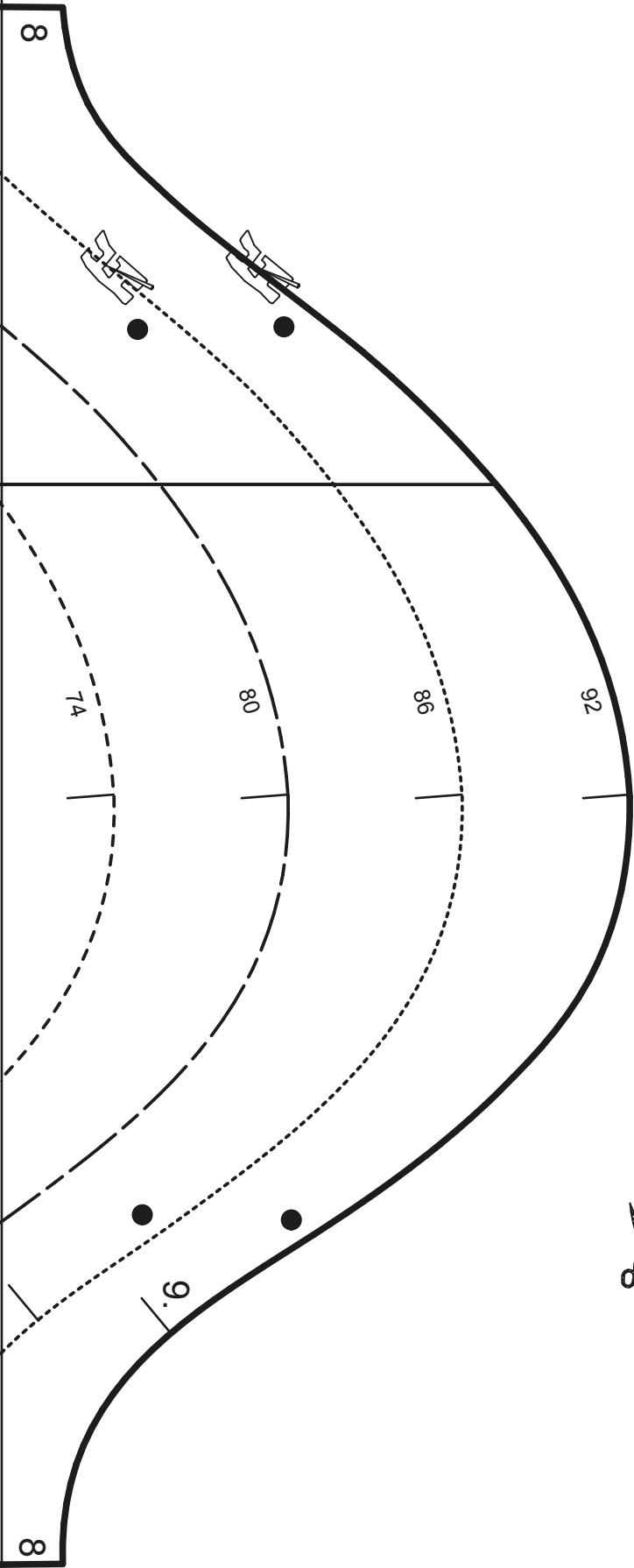
8

8

7a

6b

7b

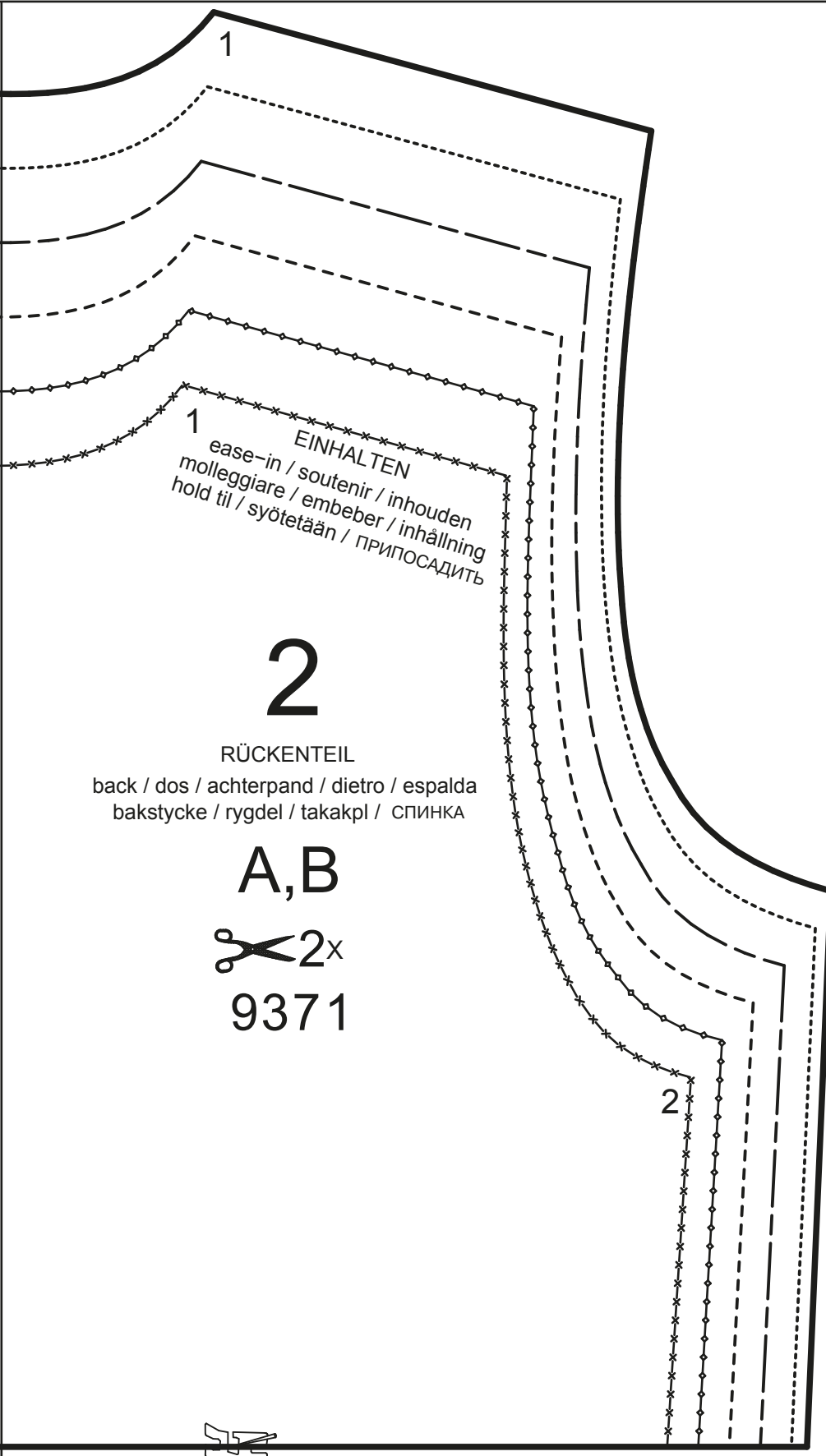


Größe/Taille/Size 62 FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ BESATZ UMBRUCH facing fold / parementure pliure / beleg vouw ripiego ripiegatura / vista doblez / infodring vikning belægning ombuk / sisävara taite ОБТАЧКА, ПОДБОРТ СГИБ	92 86 80 74 68 62	5 RÜCKWÄRTIGE MITTE center back / milieu dos middenachter / centro post. / bag. midte takakesikohta ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА
--	---	--

7b

6c

7c



1

1
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ

2

RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B

✂ 2x

9371

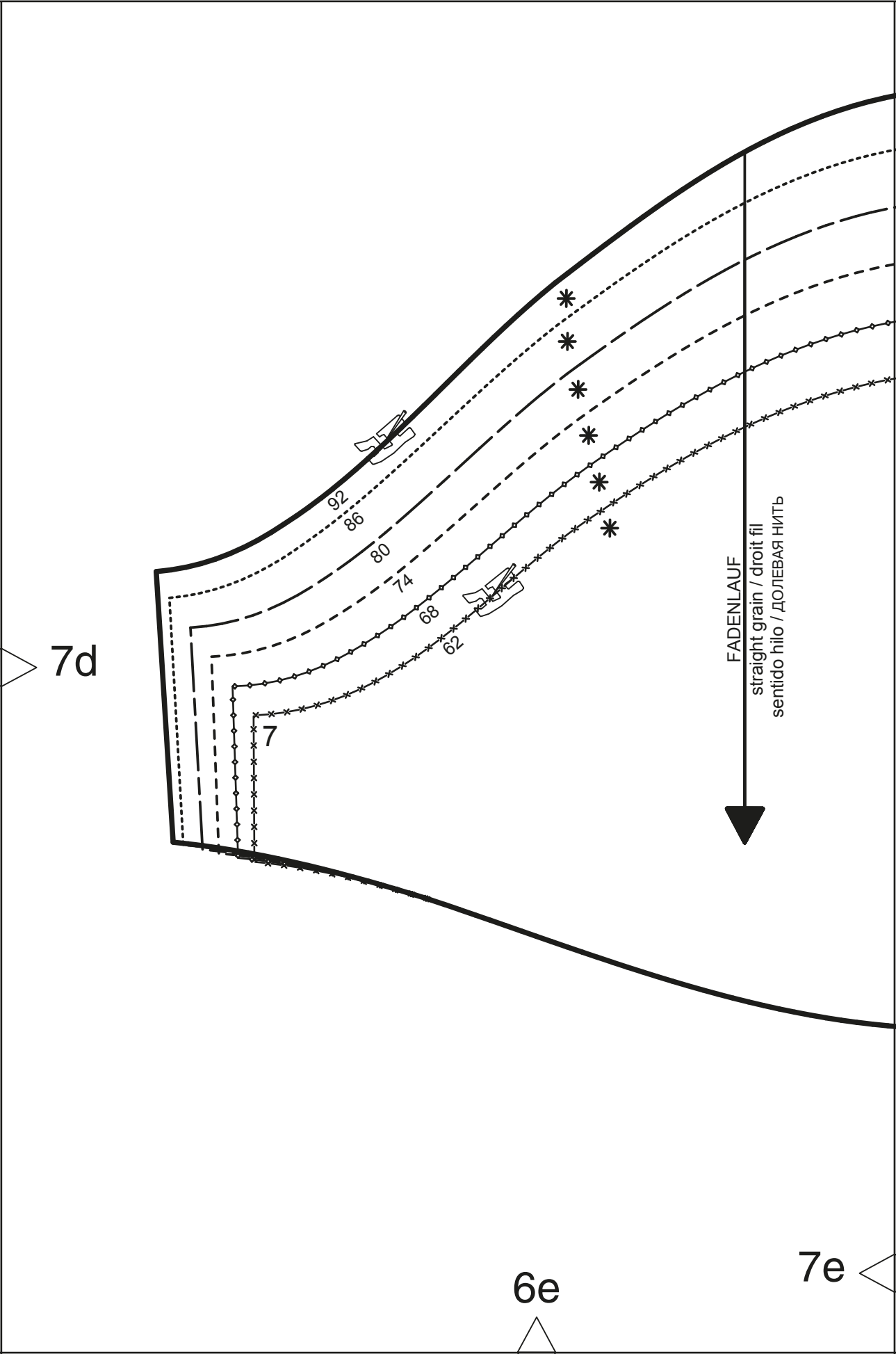
2

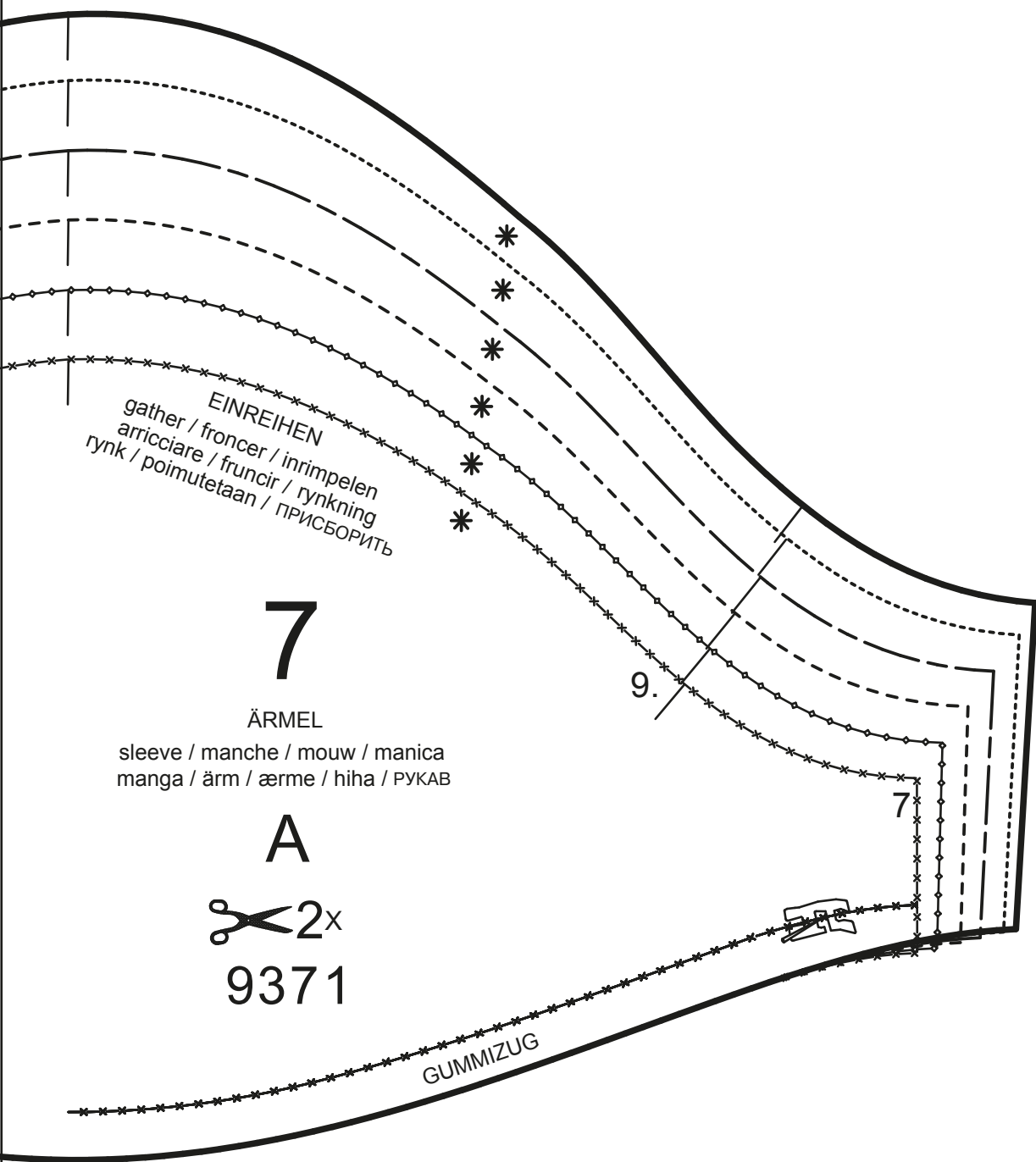


7c

6d

7d





7

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A



9371

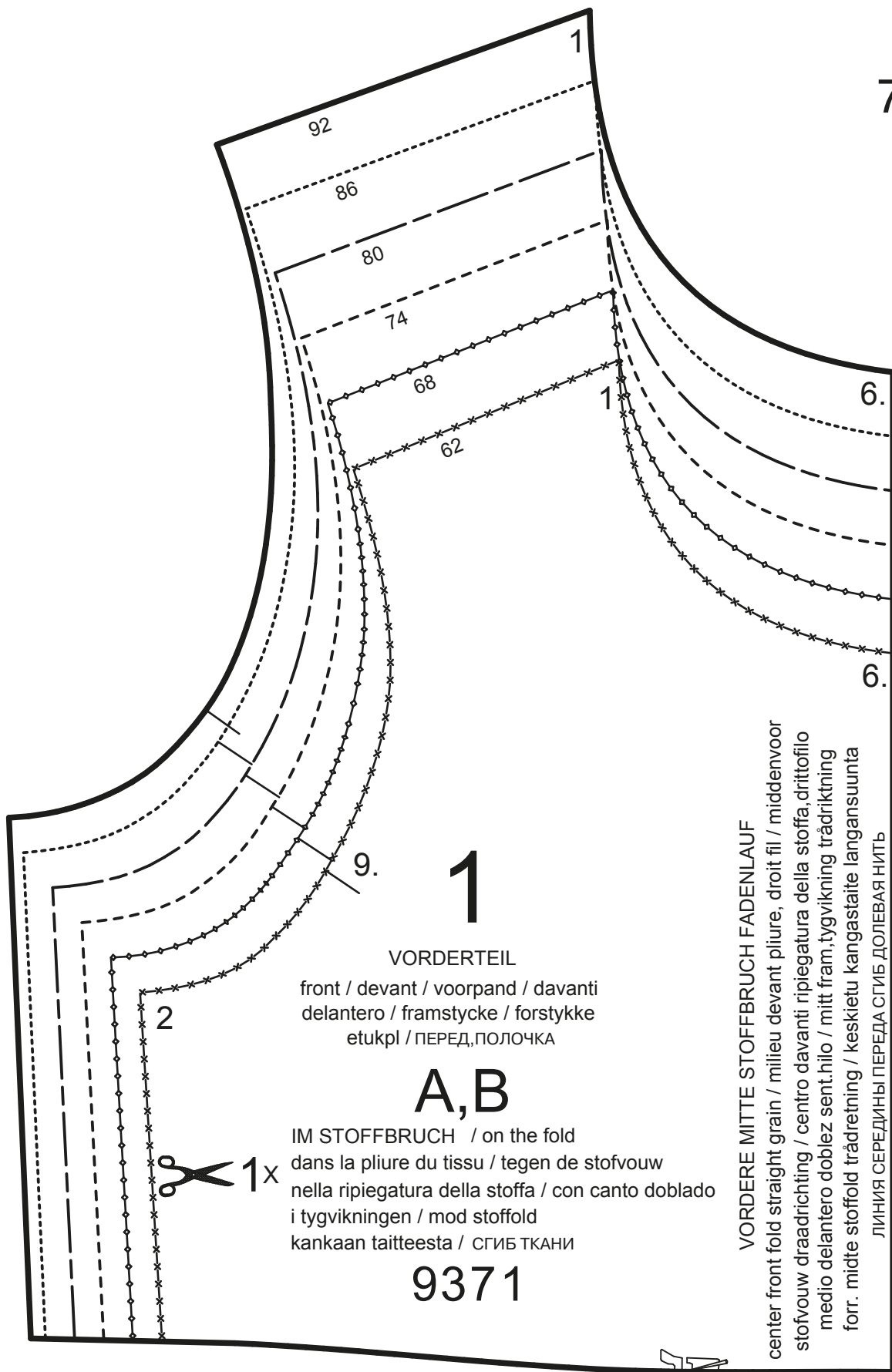
GUMMIZUG

7e

6f

7f

7g



1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti
 delantero / framstycke / forstykke
 etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9371

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

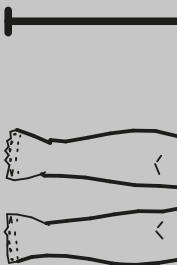
center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor
 stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo
 medio delantero doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådriktning
 forr: midte stoffold trådretning / keskietu kangastaite langansuunta

ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

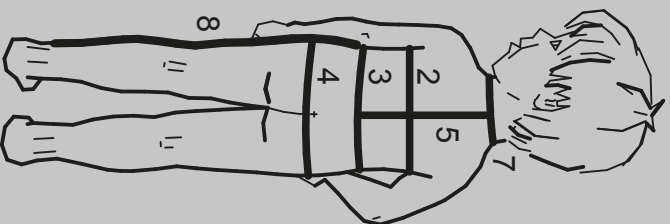
7f

6g

7h



deutsch	englisch	français	nederlands	italiano
1. Körperhöhe	1. Height	1. Stature	1. Lichaamslengte	1. Statura
2. Oberweite	2. Bust / Chest	2. Tour de poitrine / Tour de buste	2. Bovenwijdte	2. Circonf. petto
3. Taillenweite / Bundweite	3. Waist	3. Tour de taille	3. Taillewijdte / Bandwijdte	3. Circonf. vita
4. Hüftweite / Gesäßweite	4. Hip / Seat	4. Tour des hanches / tour de bassin	4. Heupwijdte	4. Circonf. fianchi
5. Rückenlänge	5. Sleeve length	5. Long du dos	5. Omvang zitvlak	5. Lungn. coppino dietro
6. Ärmellänge	6. Neck width	6. Longueur de manche	6. Mouwlengte	6. Lungn. manica
7. Halsweite	8. Side leg length	7. Tour de cou	7. Halswijdte	7. Circonf. collo
8. seitliche Hosenslänge		8. Long côté pantalon	8. Zijlengte broek	8. Lungn. laterale pantaloni



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ	56	62	68	74	80	86	92	98	104	
Junge boys	1 cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
garçons	2 cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
jongen	3 cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
ragazzo	4 cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
niños	5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
pojkar	6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
drenge	7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
pojat	8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2
МАЛЬЧИК										

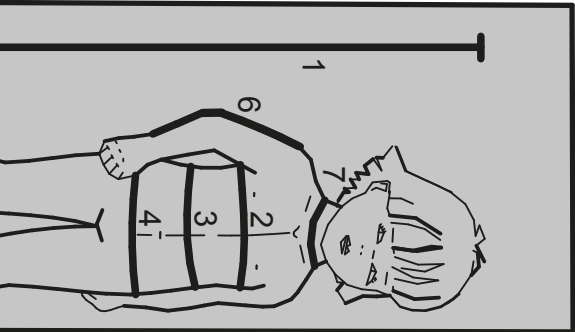
7g

6h

burda® style

www.burdastyle.de

ig



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ
Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДІЕВОЧКА

	56	62	68	74	80	86	92	98	104
1 cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
2 cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
3 cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4 cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5 cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6 cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7 cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8 cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5